

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 21:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A córka kapłana,* jeśli zbezcześci się przez nierząd, to bezcześci ona** swojego ojca. Zostanie spalona w ogniu. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli córka kapłana zbezcześci się przez nierząd, to zbezcześci przez to swojego ojca. Zostanie ona spalona w ogniu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli córka kapłana zbezcześci się przez nierząd, zbezcześci swego ojca. Będzie spalona w ogniu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeźliby się córka kapłańska nierządu dopuściła, ojca swego zelżyła, ogniem spalona będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kapłańska córka, jeźliby zastana była w nierządzie i zgwałciła imię ojca swego, ogniem będzie spalona.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeżeli córka kapłana bezcześci siebie nierządem, bezcześci przez to swojego ojca. Będzie spalona w ogniu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeśli córka kapłana zbezcześci się przez nierząd, to bezcześci swojego ojca. Będzie spalona w ogniu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdyby córka kapłana zhańbiła się nierządem, to zhańbi również swojego ojca. Należy ją spalić w ogniu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdyby córka kapłana zhańbiła się nierządem, okrywając tym samym hańbą swojego ojca, ma być spalona w ogniu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdyby córka kapłana zhańbiła się nierządem, zhańbiłaby też i swego ojca, i winna być spalona w ogniu.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jeżeli [poślubiona] córka kohena pozbawi siebie [świętości] przez cudzołóstwo, pozbawi swojego ojca jego świętości. Będzie spalona w ogniu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І якщо дочка чоловіка священика опоганиться, щоб розпустувати, вона опоганила ім'я свого батька, в огні буде спалена.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdyby córka kapłana zhańbiła się prostytutką zhańbiła swojego ojca; będzie spalona ogniem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’A jeśli córka kapłana skała się uprawianiem nierządu, to kala swego ojca. Należy ją spalić w ogniu.

¹⁾ kapłana, אִשְׁשֹׁהוּ , jedyny przyp. takiego wyrażenia.

²⁾ G dod.: imię.